

ORIENTAL STUDIES TRIPOS Part II

Middle Eastern and Islamic Studies

Thursday 5 June 2008 13.30 – 16.30

**IS.15 ARABIC LITERATURE, 3
 MODERN ARABIC LITERATURE.**

*Candidates should answer **two** questions from Section A and **two** from Section B.*

*All questions carry **equal** marks.*

*Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** Section booklet.*

STATIONERY REQUIREMENTS

20 Page Answer Book x 1

Rough Work Pad

**You may not start to read the questions
printed on the subsequent pages of this
question paper until instructed that you may
do so by the Invigilator.**

SECTION A

Candidates should select two of the following passages for discussion and analysis. Do not translate.

1. Comment on the following passage:

يا إخوتى الذين يعبرون فى الميدان فى انحناء
 منحدرين فى نهاية المساء
 لا تحملوا بعالم سعيد . .
 فخلف كل قيصر يموت قيصر جديد . .
 وإن رأيتم فى الطريق «هانيبال»
 فأخبروه أننى انتظرته مدى على أبواب «روما» المجهدة
 وانتظرتُ شيوخ روما — تحت قوس النصر — قاهر الأبطال
 ونسوة الرومان بين الزينة المعريدة
 ظللن ينتظرن مقدم الجنود . . .
 ذوى الرءوس الأطلسية المجعدة
 لكن «هانيبال» ما جاءت جنوده المجددة

A. DUNQUL, *Kalimāt Spārtakūs al-Akhīra* (Cairo: 1962), p. 152.

2. Comment on the following passage:

ولكل قادم إلى بيروت بيروته الخاصة به، ولا نعرف ولا أحد يعرف إلى أي حد يشكل مجموع هذه المدن مدينة بيروت التي لا يبكي عليها الباكون، ولكنهم على ذكرياتهم أو مصالحهم الخاصة يكونون..

ربما في هذه الطريقة، الطريقة التي بحث بها العربي عما ينقصه في بلاده، تحول لقاء الأضداد إلى هذه التسمية الغامضة، وإلى رئة يتنفس منها نفر من البشر، بينهم القاتل والقتيل، الأمر الذي جعل بيروت غناء الفوارق والفروق، دون أن يسأل الكثيرون من العشاق هل هم في بيروت أم هم في أحلامهم.

أما بيروت فلا أحد يعرفها. ولا أحد يبحث عنها. ولعلها لعلها ليست هنا أبداً. وفي الحرب فقط عرف الجميع أنهم لا يعرفونها. وعرفت بيروت أنها ليست مدينة واحدة، ولا وطناً واحداً، وانها ليست بلداً متجاورة، وأن ما بين هذه النافذة والنافذة المقابلة من التناقض ما يفوق التناقض بيننا وبين واشنطن، وان التناحر بين هذا الشارع والشارع الموازي يفوق التناحر بين الصهيوني والقومي العربي.

M. DARWĪSH, *Dhākira li'l-Nisyān* (Beirut: 1987), p. 54.

(TURN OVER)

3. Comment on the following passage:

- اسم من هذا؟ عنوان من هذا؟
- اسم وعنوان البقال الذي تشتري أمي منه الخضرة.
- ما اسمه؟
- اسمه أمامك.
- الحاج عبدالله مبارك، بقالة الوفاء، جادة السعادة.
- ولماذا تحمل العنوان؟
- كي يدلني على منزل أمي.
- لا تعرف منزل أمك؟
- لا.
- لا تعرف منزل أمك؟
- لا.
- كيف لا تعرف منزل أمك؟

S. KHALĪFA, *al-Ṣubbār* (Beirut: 1987), p. 13.

4. Comment on the following passage:

مع إقامة ابراهيم في نابلس بدأ سطر جديد في حياتي .
أصبحت خدمته وتهيئة شؤونه هدف حياتي ومصدر سعادتي
المفقودة . أرتب غرفته ، أمسح الغبار عن رفوف كتبه وعن
طاولته ، أهيء له كل صباح الماء الساخن لحلاقة ذقنه وأحضره
اليه .

في تلك الأيام لم تكن شبكة انابيب المياه موزعة على طوابق الدار
العليا ، فكنت أنقل الماء مساء كل يوم وأملاً المغسلة التي كانت تقوم
في احدى زوايا الغرفة قرب الباب .
كما كان عليّ تحضير المائدة له في أوقات وجباته كلها . بكل هذا
وسواه ألزمت نفسي ، وكان يسعدني انه اختصني دون باقي اخواني
بالقيام بخدمته وتحضير شؤونه . وتشبث قلبي بابراهيم تشبث
الغريق بمركب الانقاذ .

F. Tūqān, *Rihla Jabaliyya, Rihla Sa'ba* (Amman, 1988), p. 61.

(TURN OVER)

SECTION B

Candidates should answer two of the following essay questions.

5. Assess the applicability of postcolonial theory to Arabic literary texts you have read in class.
6. Discuss the politics and poetics of urban space in Yūsuf al-Shārūnī's 'al-Zihām'.
7. How do you understand the term 'Women's Writing', and how meaningful is it within the context of modern Arabic literature?
8. 'Mustafa Saeed stands for the colonized man who is torn apart between South and North.' Discuss, with reference to al-Ṭayyib Ṣāliḥ's *Mawsim al-Hijra ilā'l-Shamāl*.
9. Explore the treatment of the themes of memory, exile and return in texts you have read by Palestinian writers.
10. 'Autobiography involves a powerful evocation of a referential space in which the meaning of a certain destiny can become legible' (Y. Gonzalez-Quijano, in *Writing the Self*, eds. R. Ostle, E. de Moor and S. Wild, 1998, p. 184). Discuss, with reference to Arabic texts you have studied.

END OF PAPER